

ABB s.r.o.

Elektro-Praga

Ressova 3

466 02 Jablonec n. N.

Czech Republic

http://www.abb.cz/elektropraga

Tel.: +420 483 364 111

Hotline: +420 800 800 104

E-mail: epj.jablonec@cz.abb.com

## CZ

### POPIS

Přijímač slouží k bezdrátovému ovládní předkenních žaluzií a rolet pomocí vysílačů řady RF 868<sup>®</sup>. Přístroj je určen pro montáž do běžné elektroinstalační krabice s minimální hloubkou 40 mm.

### FUNKCE SPÍNAČE

Pro přímé ovládní pomocí hmatníku přijímače je přednastavená funkce JAL ve dvoutlačítkovém módu s přednastavenou dobou přejezdu 3 minuty.

### FUNKCE PŘIJÍMAČE

JAL (dvoutlačítkový nebo třítlačítkový mód)  
Ve dvoutlačítkovém módu se dlouhým stiskem tlačítka vysílače (>0,5 s) sepně výstupní relé na nastavenou dobu, krátkými stisky tlačítka se výstupní relé krátce spíná (krokování). Horním tlačítkem se ovládá výstupní relé pro otvírání, dolním tlačítkem výstupní relé pro zavírání.  
Ve třítlačítkovém módu se pro spínání na nastavenou dobu i na krokování používají horní tlačítka. Pravým tlačítkem se ovládá výstupní relé pro zavírání, levým tlačítkem výstupní relé pro otvírání. Stiskem dolního tlačítka (dolních tlačítek) se výstupní relé rozezne.

### OPEN

Funkce pro centrální ovládní. Po stisku tlačítka vysílače výstupní relé pro otvírání sepně na přednastavenou dobu.

### CLOSE

Funkce pro centrální ovládní. Po stisku tlačítka vysílače výstupní relé pro zavírání sepně na přednastavenou dobu.

### RETR

Tato funkce slouží pouze k „přeposlání“ kódu naprogramovaného vysílače v případě nedostatečného dosahu přístrojů. Nemá vliv na stav relé. Minimální vzdálenost mezi přístroji je 2 m!

### Poznámky:

Při programování funkce RETR se doporučuje naprogramovat všechna tlačítka vysílače (současný stisk všech tlačítek vysílače).

Pro přenášení kódu určitého vysílače lze v ručním nastavení použít **pouze jeden přijímač**. V případě programování stejného kódu do dalšího přijímače (který je v dosahu prvního přijímače) se kód z paměti nově naprogramovaného přijímače ihned po naprogramování automaticky odstraní.

Pokud je dosah přístrojů s pomocí jednoho přijímače určeného pro přenos kódu stále nevyhovující, musí se pro vícenásobný přenos použít nastavení pomocí dálkové správy (SW RF Asistent).

### FUNKCE PŘIJÍMAČE PŘÍSTUPNÉ POMOCÍ DÁLKOVÉ SPRÁVY

ROLL (jednotlačítkový, dvoutlačítkový nebo třítlačítkový mód)  
Krátkými stisky naprogramovaného tlačítka vysílače se v jednotlačítkovém módu ovládní střídavě spínají na nastavenou dobu výstupní relé pro otvírání a relé pro zavírání. Dlouhými stisky tlačítka vysílače se střídavě spínají výstupní relé na dobu stisku tlačítka.

Ve dvoutlačítkovém módu se krátkým stiskem horního tlačítka spíná na nastavenou dobu relé pro otvírání, dlouhým stiskem se relé pro otvírání sepně na dobu stisku tlačítka. Stejným způsobem dolní tlačítko ovládá relé pro zavírání.

Vysílač naprogramovaný ve třítlačítkovém módu se chová stejně jako vysílač ve dvoutlačítkovém módu s tím rozdílem, že relé pro zavírání se ovládá pravým horním tlačítkem, relé pro otvírání levým horním tlačítkem a dolní tlačítko (tlačítka) se používá pro rozeznutí relé.

### STOP

Po stisku tlačítka vysílače se sepnuté výstupní relé rozezne. Tato funkce se automaticky přiřadí spodnímu tlačítku (tlačítkům) u funkcí naprogramovaných ve třítlačítkovém módu a dále se aktivuje při současném stisku dvojice tlačítek pro otvírání a zavírání.

### POSITION

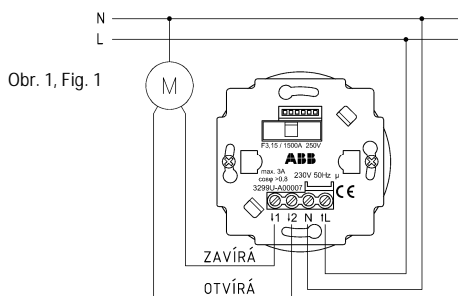
Relé sepně na takovou dobu, aby žaluzie dosáhla polohy odpovídající přijaté hodnotě 0-100 % (při správně nastavených časových konstantách žaluzie).

### SCÉNA

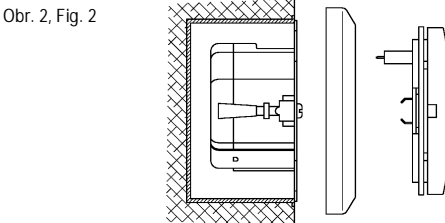
Krátkým stiskem tlačítka naprogramovaného v této funkci se žaluzie přestaví do přednastavené polohy, dlouhým stiskem se aktuální poloha uloží do paměti. Lze vybrat až 16 scén.

### UVEDENÍ DO PROVOZU

- Podle obr. 1 připojte silovou část přijímače (3299U-A00007) a upevněte ji do instalační krabice přípojovacími svorkami směrem dolů.
- Ovládací jednotku s rámečkem (není součástí dodávky) zašroubujte podle obr. 2 do silové části.



Obr. 1, Fig. 1



Obr. 2, Fig. 2

- Připojte napájecí napětí. Připojený motor žaluzie nebo rolety lze již ovládat stisky hmatníku přijímače.
- Připravte si zvolený vysílač.

### Upozornění:

Připojení (odpojení) přijímače k síti a ke spotřebiči mohou provádět alespoň pracovníci znalí podle §5 vyhlášky 50/1978 Sb. Z důvodu možného zmenšení dosahu není vhodné umístění přijímače blízko zdrojů elektromagnetického rušení. Silné elektromagnetické pole může zhoršit nebo i znemožnit správnou funkci přijímače!

Dosah přijímače je závislý i na materiálu, do kterého je přijímač zabudován. Vodivé materiály a vodivé předměty v blízkosti přijímače dosah snižují.

### A) Zápis vysílače do paměti přijímače v základních funkcích

#### JAL

- Nejméně 10x stiskněte **dolní** část hmatníku – indikováno sepnutím výstupního relé pro otvírání.
- 2x stiskněte vybraná tlačítka vysílače. Pokud se použije dvojice tlačítek vysílače ON1+OFF1 (ON2+OFF2), naprogramují se tlačítka ve dvoutlačítkovém módu ovládní. Pokud se použijí všechna tlačítka třítlačítkového nebo čtyřtlačítkového vysílače, naprogramují se ve třítlačítkovém módu.
- Správnost zápisu je indikována rozeznutím výstupního relé.

#### OPEN/CLOSE

- Nejméně 10x stiskněte **dolní** část hmatníku - indikováno sepnutím výstupního relé pro otvírání.
- Vyčkejte 2 s a znovu 1x krátce stiskněte dolní část hmatníku – indikováno rozeznutím relé pro otvírání sepnutím výstupního relé pro zavírání.
- 2x stiskněte vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače. Pokud se použije tlačítko ON1 (ON2), naprogramuje se ve funkci OPEN. Pokud se použije tlačítko OFF1 (OFF2), naprogramuje se ve funkci CLOSE. Pokud se použije dvojice tlačítek vysílače ON1+OFF1 (ON2+OFF2), naprogramuje se tlačítko ON1 (ON2) ve funkci OPEN a současně tlačítko OFF1 (OFF2) ve funkci CLOSE.
- Správnost zápisu je indikována rozeznutím výstupního relé.

#### RETR

- Nejméně 10x stiskněte **horní** část hmatníku - indikováno sepnutím výstupního relé pro zavírání.
- 2x stiskněte vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.
- Správnost zápisu je indikována rozeznutím výstupního relé.

### Poznámka:

Je-li paměť kódy již plně obsazena, přijímač automaticky po 2 s přejde z režimu zápisu do režimu mazání kódu.

### B) Vymazání jednoho vysílače zapsaného ve všech funkcích kromě RETR

- Nejméně 10x stiskněte **dolní** část hmatníku – indikováno sepnutím výstupního relé pro otvírání.
- Vyčkejte 2 s a znovu 2x krátce stiskněte dolní část hmatníku – indikováno rozeznutím relé pro otvírání, sepnutím relé pro zavírání a jeho rozeznutím.
- 2x stiskněte vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.
- Vymazání kódu není indikováno.

### C) Vymazání jednoho vysílače zapsaného ve funkci RETR

- Nejméně 10x stiskněte **horní** část hmatníku – indikováno sepnutím výstupního relé pro zavírání.
- Vyčkejte 2 s a znovu 1x krátce stiskněte dolní část hmatníku – indikováno rozeznutím relé pro zavírání, sepnutím relé pro otvírání a jeho rozeznutím.
- 2x stiskněte vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.
- Vymazání kódu není indikováno.

### D) Vymazání všech vysílačů

- Nejméně 10x stiskněte dolní část hmatníku – indikováno sepnutím výstupního relé pro otvírání.
- Vyčkejte 2 s a stiskněte **dolní** část hmatníku na dobu delší než 10 s – indikováno rozeznutím relé pro otvírání a sepnutím relé pro zavírání.
- Uvolněním tlačítka dojde k vymazání všech kódů. Výstupní relé roze

- Poznámka: Nedojde-li během programování nebo mazání během třiceti vteřin k zápisu kódu nebo k posunu do dalšího stavu, přijímač se automaticky vrátí do provozního režimu.

### DÁLKOVÁ SPRÁVA

Ruční programování kódů vysílačů, funkcí a parametrů lze u přístrojů systému RF 868<sup>®</sup> nahradit dálkovou správou pomocí SW RF Asistent a vysílače 3299-09908. Dálkovou správou lze nastavovat i další jinak nepřístupné funkce a parametry:

- Nastavení doby přejezdu.
- Zákaz (povolení) ručního programování a mazání vysílačů.
- Uzamčení vybraných vysílačů v paměti přijímače proti vymazání.
- Nastavení až 3 přístrojů ve funkci RETR pro jeden vysílač.
- Zákaz (povolení) vyhledávacího režimu.

Z výroby je přijímač nastaven do stavu tzv. časově omezeného vyhledávání, kdy se lze s přijímačem, který se pomocí dálkové správy připojuje poprvé, spojit pouze během prvních pěti minut po připojení přijímače k napájecímu napětí nebo během pěti minut po vstupu do programovacího režimu. Dálkovou správou lze vyhledávání i úplně zakázat.

### OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ

Pokud je třeba zrušit veškeré nastavení funkcí a parametrů lze se vrátit do původního továrního nastavení:

- **Do 5 minut po připojení napájecího napětí** k přijímači stiskněte nejméně 10x **horní** část hmatníku – indikováno sepnutím výstupního relé pro zavírání.
- Vyčkejte 2 s a stiskněte **horní** část hmatníku na dobu delší než 10 s – indikováno rozeznutím relé pro zavírání a sepnutím relé pro otvírání.
- Uvolněním tlačítka dojde k obnovení továrního nastavení. Výstupní relé rozezne.

### Upozornění:

Při obnovení továrního nastavení dojde zároveň k vymazání všech naprogramovaných kódů z paměti přijímače!!!

## GB

### DESCRIPTION

Use this receiver to wirelessly control window жалuzies and rollers using RF 868<sup>®</sup> series transmitters.

The device is designed to be installed in common electrical installation boxes with a minimum depth of 40 mm.

### FUNCTIONS OF THE SWITCH

For direct control using the keypad of the receiver, the JAL function is preset for two-button mode with 3 minutes as a preset time of roller cross-travel.

### FUNCTIONS OF THE RECEIVER

JAL (two-button or three-button mode)

In two-button mode, press (long press) the transmitter button (>0.5 s) to close the relay for the set time period or press (brief press) the button to close the relay for short periods (stepping). Press the upper button to control the output relay for opening, press the lower button to control for closing.

In three-button mode, use the upper buttons for both closing for the set time and stepping. Press the right button to control the output relay for closing, press the left button to control the output relay for opening. Press the lower button (buttons) to open the output relay.

### OPEN

Central control function. Press the transmitter button to close the opening relay for the preset time.

### CLOSE

Central control function. Press the transmitter button to close the closing relay for the preset time.

### RETR

This function only "forwards" the code of the programmed transmitter in case the range of devices is not sufficient. It does not influence the relay status. Minimum distance between devices is 2 m!

### Notes:

When programming the RETR function, it is recommended to program all buttons of the transmitter (press all buttons of the transmitter simultaneously).

In manual setup, **only one receiver** can be used for retransmission of a code of a transmitter. If you program the same code in another receiver (that is within range of the first receiver), the code of the newly programmed receiver will be automatically erased immediately after programming.

If the range of devices is still not sufficient when using one receiver set for retransmission of the code, remote management (SW RF Assistant) must be used to set multiple retransmission.

### FUNCTIONS OF THE RECEIVER ACCESSIBLE USING REMOTE MANAGEMENT

ROLL (single-button, two-button or three-button mode)

In single-button mode, press (brief press) repeatedly the programmed button of the transmitter to alternately close the opening and closing output relays for the set time period. Press (long presses) the transmitter button to alternately close the output relays for the time you keep the button pressed.

In two-button mode, press (brief press) the upper button to close the opening relay for the set time or press (long press)

to close the opening relay for the time you keep the button pressed. Use the same procedures for the lower button to control the closing relay.

A transmitter programmed in three-button mode behaves the same as a transmitter in two-button mode, with one exception: the closing relay is controlled by the upper right button, the opening relay is controlled by the upper left button, and the lower button (buttons) are used for opening the relays.

#### STOP

Press the transmitter button to open the closed output relay. This function will be automatically assigned to the lower button (buttons) when programming functions in three-button mode and will be activated by pressing the two buttons – the button for opening and the button for closing – simultaneously.

#### POSITION

The relay will close for a time period sufficient for the roller to reach a position corresponding to the set value of 0-100 % (if the time constants of the roller are set correctly).

#### SCENE

Press (brief press) the button programmed for this function to move the roller to the preset position or press (long press) the button to store the current position in memory. Up to 16 scenes can be stored.

#### FIRST USE

- Follow fig. 1 to connect the power part of the receiver (3299U-A00007) and attach it downwards in an installation box using connection clamps.
- Insert the control unit with the frame (not included) into the power part as shown in fig. 2.
- Connect the supply voltage. The connected motor of the roller or jalousie can now be controlled by pressing the receiver keypad.
- Prepare the selected transmitter.

#### Note:

Only qualified person can connect (disconnect) the receiver to (from) the mains and appliance.

Due to the risk of reducing the detection zone, it is not recommended to locate the receiver near sources of electromagnetic interference. A strong electromagnetic field may impair or disable correct functioning of the receiver!

The detection zone depends on the material in which the receiver is built. Conductive materials and items near the receiver decrease its operating range.

#### A) How to program the transmitter into the receiver memory – basic functions

##### JAL

- Press the **lower** part of the keypad at least ten times (10x) – indicated by closing of the opening output relay.
- Press the appropriate buttons of the transmitter twice. If a pair of transmitter buttons ON1+OFF1 (ON2+OFF2) is used, the buttons will be programmed in two-button control mode. If all buttons of a three-button or four-button transmitter are used, the buttons will be programmed in three-button mode.
- Correctness of programming will be indicated by opening of the output relay.

##### OPEN/CLOSE

- Press the **lower** part of the keypad at least ten times (10x) – indicated by closing of the opening output relay.
- Wait 2 s and press again (brief press) the lower part of the keypad once – indicated by opening of the opening relay and closing of the closing output relay.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice. If you use the ON1 (ON2) button, it will be programmed for the **OPEN** function. If you use the OFF1 (OFF2) button, it will be programmed for the **CLOSE** function. If you use a pair of transmitter buttons ON1+OFF1 (ON2+OFF2), the ON1 (ON2) button will be programmed for the **OPEN** function and, at the same time, the OFF1 (OFF2) button will be programmed for the **CLOSE** function.
- Correctness of programming will be indicated by opening of the output relay.

##### RETR

- Press the **upper** part of the keypad at least ten times (10x) – indicated by closing of the closing output relay.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- Correctness of programming will be indicated by opening of the output relay.

#### Note:

In case the memory for codes is full, the receiver will go from writing mode to code deleting mode automatically after 2 s.

#### B) How to delete one transmitter programmed with any function except for the RETR function

- Press the **lower** part of the keypad at least ten times (10x) – indicated by closing of the opening output relay.
- Wait 2 s and press again (brief press) the lower part of the keypad twice – indicated by opening of the opening relay, or closing and opening of the closing output relay.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- Deleting of a code is not indicated.

#### C) How to delete one transmitter programmed with the RETR function

- Press the **upper** part of the keypad at least ten times (10x) – indicated by closing of the closing output relay.
- Wait 2 s and press again (brief press) the lower part of the keypad once – indicated by opening of the closing relay, or closing and opening of the opening output relay.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- Deleting of a code is not indicated.

#### D) How to delete all transmitters

- Press the **lower** part of the keypad at least ten times (10x) – indicated by closing of the opening output relay.

- Wait 2 s and press (long press >10 s) the **lower** part of the keypad – indicated by opening of the opening relay and closing of the closing output relay.

- Release the button to delete all codes. Output relay will open.

#### Note:

If no code is programmed or no move to another state is performed within 30 seconds of programming or deleting the device, the receiver automatically returns to the operating mode.

#### REMOTE MANAGEMENT

For devices in the RF 868<sup>®</sup> series, manual programming of transmitter codes, functions and parameters can be substituted by remote management using the SW RF Assistant tool and the 3299-09908 transmitter. You can even use remote management to set other functions and parameters that cannot be accessed otherwise:

- Set the cross-travel time.
- Disable (enable) manual programming and delete transmitters.
- Lock selected transmitters against deletion from the receiver memory.
- Setting up to 3 devices with the RETR function for a single transmitter.
- Disable (enable) search mode.

By default, the receiver is set to the so-called state of time-limited search. This means that when a receiver is being connected using remote management for the first time, it is possible to connect to it only within the first five minutes of connecting it to the supply voltage or within five minutes of accessing the programming mode. It is possible to fully forbid searching using remote management.

#### RESET TO DEFAULTS

If you need to cancel all function and parameter settings, you can return to the manufacturer's default settings.

- Press the **upper** part of the keypad at least 10 times (10x) within 5 minutes of connecting the supply voltage to the receiver – indicated by closing of the closing output relay.
- Wait 2 s and press (long press >10 s) the **upper** part of the keypad – indicated by opening of the closing relay and closing of the opening output relay.
- Release the button to restore the factory settings. Output relay will open.

#### Note:

When resetting to defaults, all programmed codes will be deleted from the receiver memory as well!!!

Technická data / Technical data	3299A-A33108 3299E-A33108
Počet kanálů / Number of channels:	1
Napájení / Power supply:	230 V ±10 % 50 Hz
Výstupní napětí / Output voltage:	230 V
Maximální spínaný výkon / Output power:	3 A cos φ > 0,8
Spínací prvek / Switching element:	relé / relay
Jištění / Fuse	F 3,15/1500 A 250 V
Stupeň krytí / Protection:	IP 20 podle / according to ČSN EN 60529
Provozní teplota / Operating temperature:	-20 + + 55 °C
Hmotnost / Weight:	125 g
Připojovací svorky / Connecting terminals:	2,5 mm <sup>2</sup>
Provozní kmitočet / Frequency:	868,3 MHz
Dosah / Range:	150 m ve volném prostoru / in open space
Počet kódů / Number of codes:	2 <sup>24</sup>
Počet kódů v paměti / Codes in memory:	max. 32
Na zařízení není dovoleno provádět dodatečné technické úpravy! / It is forbidden to do any technical modifications on the device! Přijímač nelze použít jako bezpečnostní stop tlačítko! / It is impossible to use this receiver as a safety stop button!	
Zařízení lze provozovat na základě aktuálního VO-R/10/ (viz www.ctu.cz) a za podmínek v něm uvedených. This device shall be operated according to the valid VO-R/10/ (see www.ctu.cz) and under the conditions thereby specified.	



Prohlášení o shodě	
Výrobce:	ENIKA.CZ s. r. o. 190 00 PRAHA 9, Pod Harfou 933/86 ICO: 28218167
tímto prohlašuje, že výrobek	
typové označení:	3299A-A33108 3299E-E33108
specifikace: druh výrobku:	— přijímač pro ovládání rolet
frekvence: citlivost:	868,3 MHz -110 dBm
- je ve shodě se základními požadavky NV 426/2000 Sb. v platném znění a s NV 481/2012 Sb. v platném znění	
- odpovídá základním požadavkům a dalším ustanovením evropské direktivy 1999/5/ES (R&TTE) (Směrnice o rádiových zařízeních a telekomunikačních koncových zařízeních a vzájemném uznávání jejich shody) a evropské direktivy 2011/65/EU (RoHS)	
- splňuje požadavky těchto norem a předpisů:	
rádiové parametry, EMC:	ČSN ETSI EN 300220-1 V2.1.1:2006 ČSN ETSI EN 300220-2 V2.1.1:2006 EN 301 489-1 V1.5.1:04 VO-R/10/09.2012-11
elektrická bezpečnost:	ČSN EN 60 669-2-1 ed.3:05 ČSN EN 60 669-1 ed.2:03
Toto prohlášení je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.	
V Nové Pace dne 28.02.2013	
 ing. Vladimír Militský, řízení systému jakosti	